

Jornalzinho de Kameyama

かめやま ニュース

ポルトガル語版



Maio de 2015

Nº 81

18º Festival da Flor de Íris (*Hana Shōbu Matsuri*) (第18回 花しょうぶまつり)



Data/hora: 14 de Junho (dom) das 10:00 às 15:00 horas. (Será realizado mesmo que chova)
Local: Parque Kameyama Jardim Íris (*Kameyama Kōen Shōbu En*)
Programação: Orientação sobre como cultivar a flor de íris (venda), diversas barracas coletivas (*yakisoba*, *mitarashi*, pipoca, algodão-doce, salsicha, *makizushi*, *misoyaki udon*, confeitaria japonesa e ocidental, *aji gohan*, bebidas, produtos especiais e artesanato produzido pelos deficientes), cerimônia do chá ao ar livre, concurso de fotos, concurso de desenho de paisagem (crianças do ensino primário para baixo), arte com balões e outros.
Contato: Hana Shōbu Matsuri Jikkō linkai (☎0595-82-7111)

Recadastramento e Auxílio Provisório para Família com Filhos (現況届と子育て世帯臨時特例給付金)

Hoken Nenkin Shitsu (☎0595-84-5005)

Enviaremos à todos os beneficiários da Ajuda de Custo para Criança (*Jidō Teate*) o formulário de recadastramento (*genkyō todoke*), no dia 1º de junho. Por favor, apresente sem falta até o dia 30 de junho(ter) no *Hoken Nenkin Shitsu*. Para aliviar os efeitos do aumento do imposto de consumo, esse ano também será fornecido o Auxílio Provisório para Família com Filhos, para todos os beneficiários da Ajuda de Custo para Criança, dando continuidade ao fornecimento realizado ano passado. O valor da ajuda será de ¥ 3.000 por criança. O formulário de recadastramento e a solicitação do auxílio estão impressos na mesma folha. Por favor preencha adequadamente.

※Caso não realizar o recadastramento, poderá deixar de receber a ajuda e o auxílio referente ao mês de junho de em diante.

Ajuda e Empréstimo do Fundo de Bem Estar Social e outros à Família de Genitor Único e outros

(一人親家庭等の皆さんに給付金・福祉資金貸付等の支援をします)

Kodomo Katei Shitsu (AIAI): (☎0595-84-3315)

①Fornecimento Parcial da Despesa do Trajeto Escolar e Outros (*Kōtōgakkōtō Tsūgakuhi Enjo*) à família de genitor único e outros; que reside na cidade e possui estudante que frequenta a escola do ensino médio e outros.

A pessoa que deseja receber a ajuda, por favor, solicite no *Kodomo Katei Shitsu* (AIAI) ou no *Chiki Sābisu Shitsu* (Subprefeitura de Seki).

※ A ajuda será fornecida a partir do mês da solicitação.
※ É necessário realizar todos os anos a solicitação da ajuda.

• **A ajuda cobrirá a despesa do trajeto escolar para frequentar as escolas de: ensino médio, profissionalizante, diversas categorias, ensino profissional e outros.**

• **Valor mensal da ajuda:** Metade da despesa mensal do bilhete de transporte coletivo (valor máximo de ¥3.000).

• **Documentos necessários:** Cópia do bilhete de transporte coletivo (*tsūgaku teikiken*), cópia do cartão de identificação do estudante (*gakusei shō*), carimbo pessoal (*inkan*) e caderneta bancária.

②**Empréstimo do Fundo de Bem Estar Social “Fukushi Shikin**



Kashitsuke”

Empréstimo da despesa escolar e excursão/viagem de estudo e outros, com juros baixos ou sem juros para ajudar a independência financeira.

Público alvo: Pessoa que possui dependentes [filho(a) e outros] menores de 20 anos e não possui cônjuge ou é viúva.

③**Ajuda de Treinamento Educacional para Adquirir Independência Financeira “Juritsu Shien Kyōiku Kunren Kyūfukin”**

Ao pai ou mãe da família de genitor único que necessita do diploma de curso profissionalizante para utilizar a qualificação técnica no trabalho, para o curso específico (ex: curso de contabilidade medicinal “*Iryō Jimu*”, Home Helper e outros), após a conclusão do curso é fornecido uma parte da despesa.

Valor do fornecimento: 20% da despesa do curso. (valor máximo ¥ 100.000).

※ Há limite de renda.

④**Ajuda de Treinamento Profissionalizante de Técnicas Avançadas “Kōtō Shokugyō Kunren Sokushin Kyūfukin”**

Ao pai ou a mãe de família de genitor único que deseja obter estabilidade profissional e necessita do diploma do curso profissionalizante no trabalho (ex: curso de enfermagem

População da Cidade de Kameyama (亀山市の人口) ...49,840

População estrangeira...1,669 (Proporção...3.3%)

*Segundo dados de Maio de 2015



Brasileiros:802



Chineses:325



Filipinos:161



Vietnamitas: 81



Coreanos: 76



Peruanos: 60



Bolivianos: 48



Indonésios: 41



Outros: 75

“Kangoshi”, especialização em cuidado de debilitados/idosos “Kaigo Fukushi shi”, professor de pré-escola “Hoikushi” e outros) e sua aquisição na instituição de formação seja acima de 2 anos para concluí-lo.

Valores do fornecimento:

Família isenta de imposto: ¥100.000 por mês

Família que paga imposto: ¥ 70.500 por mês

ⓈAjuda de Custo para Criança Dependente (Jidō Fuyō Teate)

Será fornecido o Jidō Fuyō Teate ao responsável da família de genitor único e outros.

Público alvo: À pessoa que está educando e criando a criança por algum motivo como: óbito/ deficiência física do cônjuge, divórcio e outros. (criança: até 31 de março após o 18º aniversário; ou para filho(a) que possui deficiência específica até 20 anos incompletos.

Valores (mensal): No caso de 1 criança: Pagamento total de ¥42.000 / pagamento parcial de ¥ 9.910 à ¥ 41.990.

No caso de 2 crianças ou mais, os valores serão adicionados

mensalmente: 2ª criança: ¥5.000 ; a partir da 3ª criança: ¥3.000 para cada uma.

Dependendo da quantidade de criança que está criando e da renda do beneficiário, o valor será determinado.

Caso a renda anual do ano anterior e outros, ultrapassou o valor determinado, não será fornecida a ajuda.

Data do fornecimento: abril, agosto e dezembro.

ⓈAjuda Financeira ao Órfão de Pais que Faleceram em Acidente de Trânsito (Kōtsu Iji engokin)

Será fornecida a ajuda financeira ao órfão de pais que faleceram em acidente de trânsito para a pessoa (residente na cidade) que vive juntamente com a criança dependente (menor de 18 anos) e perdeu o pai ou a mãe no acidente de trânsito.

Valor: ¥2.000 por mês ao órfão de pais que faleceram em acidente de trânsito. Maiores detalhes de como realizar a solicitação e outros, entre em contato com o Kodomo Katei Shitsu.



Início do Atendimento de Consulta Gratuita de Acidente de Trânsito (交通事故無料相談窓口を開設します)

Chiiki Zukuri Shien Shitsu (☎0595-84-5007)

A partir de abril, (como norma, na 4ª quarta-feira de todos os meses no período da tarde) na prefeitura de Kameyama (1º andar) iniciou o atendimento de consulta gratuita de acidente de trânsito. Caso possua algum problema sobre acidente de trânsito, desejamos que utilize-o (manteremos sigilo rigoroso da pessoa que será consultada)

No dia anterior da consulta (caso esse dia seja feriado, será no dia útil mais próximo) é necessário realizar a reserva do horário no período da manhã. Se não houver nenhuma hora marcada no dia, não será realizado o atendimento de consulta gratuita de acidente de trânsito.

Data e horário da consulta: 27 de maio (quar), das 13:30 às 15:30 horas.

Reserva: 26 de maio (ter), no período da manhã (Chiiki Zukuri Shien Shitsu guichê 11).

Consultor: NPO Hōjin Kōtsū Jiko Higaisha Shien Center Senmon Sōdan In

Caso possua urgência em consultar, entre em contato diretamente no NPO Hōjin Kōtsū Jiko Higaisha Shien Center. (☎059-262-6822 ou celular 090-8732-1225)

Confira no jornalzinho de Kameyama (emitido todos os meses) sobre a data da próxima consulta.



Por favor, efetue a troca para o Zairyū Card até o dia 8 de julho 2015

(平成27年7月8日までに在留カードへ切り替えてください)

Todo residente estrangeiro, é **obrigatório** efetuar a troca do antigo Certificado de Registro de Estrangeiro (Gaikokujin Tōroku Shōmeisho) para o Cartão de Permanência (Zairyū Card) até o dia 8 de julho de 2015.

Local da solicitação: Departamento de Imigração de Nagoya Posto de Atendimento do Porto de Yokkaichi.

Levar: Certificado de Registro de Estrangeiro (Gaikokujin Tōroku Shōmeisho), foto (30 X 40 mm) e o passaporte.

Informações: ☎057-013904 (Centro de Informações do Departamento de Imigração/ com intérprete).

Vencimento do Imposto de Maio (5月の納税)

Vencimento e data do débito bancário: **1º de Junho (seg)**

Parcela única do Imposto de Veículos de Pequeno Porte (kei jidōshazei)

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

Revezamento de plantão médico nos domingos de Junho (6月の休日の当番医)

| Dia | Hospital | Local | Tel (0595) |
|--------------|--------------------|------------------------|------------|
| 7 (domingo) | Taniguchi Naika | Midori-chō 26-1 | 82-8710 |
| 14 (domingo) | Nobono Clinic | Nobono-chō 79-22 | 85-3636 |
| 21 (domingo) | Mitsui Jibi Inkōka | Sakae-machi 1499-3 | 82-4133 |
| 28 (domingo) | Happy Ichō Clinic | Hon-machi 2 chōme 9-33 | 82-0017 |

Horário de consulta: Das 13:00 às 19:30 horas. Recepção até as 19:00 horas.

O revezamento poderá alterar conforme o dia, por favor conferir por telefone.

Informações: Centro de Informação Médica e Emergência (Mie-ken Kyūkyū Iryō Jōhō Center) (☎0595-82-1199)

Prefeitura de Kameyama (☎0595-82-1111)

Responsável:

Setor de Promoção à Sociedade de Convivência Harmônica

(Kyōsei Shakai Suishin Shitsu)

☎0595-84-5066

担当：亀山市民文化振興局 共生社会推進室